

*“EL VIAJE MÁS CARO” presenta:*

# VALE LA PENA



*La historia de Gregorio  
Arte por Kevin*

# Sobre "EL VIAJE MÁS CARO" About "THE MOST COSTLY JOURNEY"



Aproximadamente 1,000-1,200  
TRABAJADORES MIGRANTES  
originarios de Latino América ayudan  
a sostener la industria láctea en Vermont.

Approximately 1,000-1,200 MIGRANT  
LABORERS from Latin America help to  
sustain the dairy industry in Vermont.



Este proyecto representa una COLABORACIÓN CREATIVA entre:  
*This project represents a CREATIVE COLLABORATION between:*

**NARRADORES**  
de la comunidad migrante

*STORYTELLERS from the  
migrant community*



**CARICATURISTAS locales**  
de New England

*New England  
CARTOONISTS*

resultando en una serie de  
RECURSOS HISTORIETAS enfocada  
en los distintos aspectos de la  
EXPERIENCIA MIGRANTE...

*resulting in a series of COMICS  
RESOURCES focusing on  
distinct aspects of the  
MIGRANT EXPERIENCE...*



**PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN e HISTORIETAS, VISITA:**

*FOR MORE INFORMATION & COMICS, VISIT:*

[www.vermontfolklifecenter.org/elviajemascaro](http://www.vermontfolklifecenter.org/elviajemascaro)

[www.facebook.com/elviajemascaro](http://www.facebook.com/elviajemascaro)

Arte por / Art by: Marek Bennett ©2016 [www.MarekBennett.com](http://www.MarekBennett.com)

**Vale la pena: la historia de Gregorio**  
**Edición 1 / Enero 2017**

Historia © por / Story © by: Gregorio

Arte © por / Art © by: Kevin Kite [ [www.inkfallstudios.com](http://www.inkfallstudios.com) ]

Recogida por / Collected by: Julia Doucet + Marie Vasisit

Transcrita por / Transcribed by: Marie Vasisit

Traducida por / Translated by: Marie Vasisit

Librito por / Booklet by: Marek Bennett [ [www.MarekBennett.com](http://www.MarekBennett.com) ]

# VALE LA PENA: LA HISTORIA DE GREGORIO

TEXTO DE GREGORIO | DIBUJOS DE KEVIN KITE

YO SACRIFIQUÉ MI JUVENTUD AL VENIR A VERMONT.



EN EL RANCHO, TRABAJO ONCE HORAS AL DÍA SEIS DÍAS A LA SEMANA.

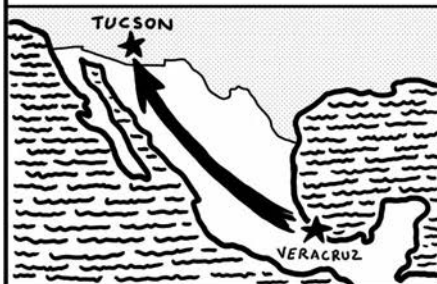


FUERA DEL RANCHO, LA GENTE NO ME ENTIENDE PORQUE NO HABLO INGLÉS BIEN.

I'M SORRY.  
WHAT DID  
YOU SAY?



NO QUERÍA DEJAR MÉXICO, PERO ESTABA BUSCANDO MEJORES OPORTUNIDADES PARA MI FAMILIA.



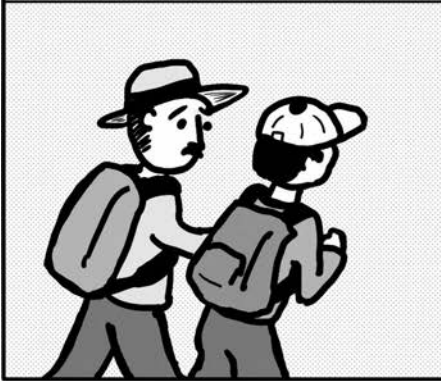
MI PADRE ESTABA TRABAJANDO EN UN RESTAURANTE EN TENNESSEE. HABLAMOS DE MI PLAN DE VENIR.



LA VIDA ES DURA AQUÍ, PERO SE GANA BUEN DINERO. TU TÍO VIENE. PUEDES VENIR CON ÉL. DEPENDE DE TI.

HARÍA CUALQUIER COSA POR MI FAMILIA.

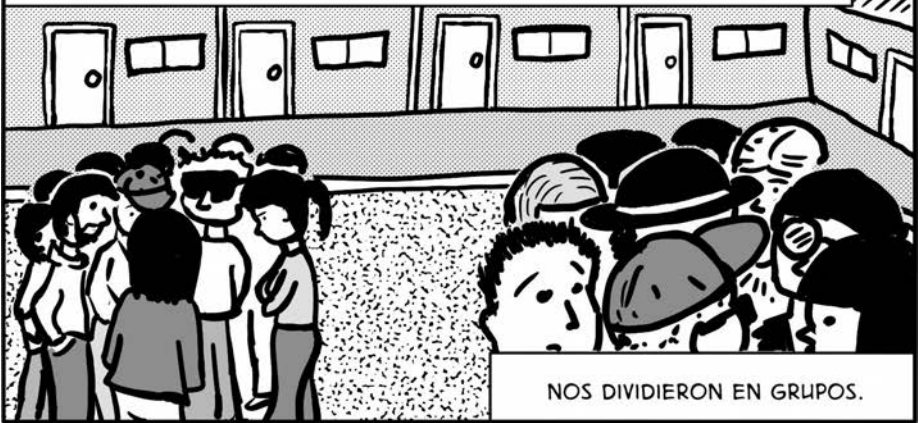
MI TÍO FRANCISCO Y YO SALIMOS JUNTOS DE NUESTRA CASA.



EN CAMINO NOS ENCONTRAMOS CON OTROS QUE TAMBIÉN IBAN.



YA CUANDO LLEGAMOS A LA FRONTERA EN SONORA, ÉRAMOS MUCHOS.



NOS DIVIDIERON EN GRUPOS.

HABÍA OCHO EN MI GRUPO: FRANCISCO Y YO, DOS PAREJAS, UNO QUE TRABAJABA EN EL TRANSPORTE PÚBLICO EN VERACRUZ Y UNO DE HIDALGO. CUANDO EL COYOTE SE UNIÓ A NOSOTROS, FUIMOS NUEVE.



ESTUVIMOS EN LA FRONTERA UNA SEMANA, ESPERANDO QUE NUESTRO COYOTE NOS GUIARA AL OTRO LADO.



UN DÍA, AL ANOCHECER, EMPEZAMOS A CAMINAR EN EL DESIERTO.



SIEMPRE CAMINÁBAMOS DE NOCHE. LAS NOCHES SON MUY PELIGROSAS.



PERO HAY MAYORES PELIGROS DURANTE EL DÍA.



CAMINÁBAMOS UN POCO...



Y DESCANSÁBAMOS UN POCO.



EN LA PRIMERA NOCHE A LAS DOS MUJERES LES SALIERON AMPOLLAS EN LOS PIÉS.



LAS DOS PAREJAS DECIDIERON  
REGRESAR.



Y TAMBIÉN NUESTRO GUÍA.

VOY A GANAR  
MÁS DINERO SI VUELVO  
Y GUÍO A MÁS  
GENTE.



USTEDES DIRÍJANSE HACIA AQUELLA  
MONTAÑA Y PASEN A LA DERECHA



ASÍ LLEGARÁN.



SEGUIMOS CAMINANDO, EVITANDO LAS  
PATRULLAS DE LA MIGRA...



Y LAS SERPIENTES.



EL HOMBRE DE VERACRUZ NO ESTABA ACOSTUMBRADO A CAMINAR MUCHO.



PERO TENÍAMOS QUE SEGUIR CAMINANDO.



LUEGO NOS DIJO QUE NOSOTROS SIGUIÉRAMOS ADELANTE. POR ESO LO DEJAMOS SOLO. Y EN EL DESIERTO.



NOS PUSO MUY CONTENTOS SABER ALGO DESPUÉS QUE HABÍA LLEGADO A TUCSON BIEN.

POR FIN LLEGAMOS CERCA DE TUCSON. LLAMAMOS A NUESTRO CONTACTO PERO LO PERDIMOS EN LA CARRETERA.



PASAMOS LA NOCHE BAJO UN PUENTE DEL FREEWAY. HABÍA CARTONES EN QUE DORMIR.



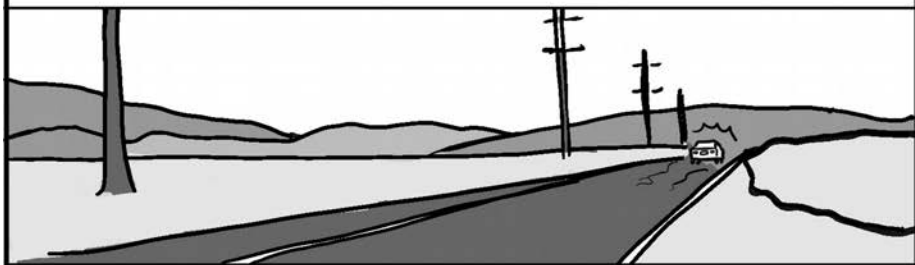
DEJÉ MI BOTELLA DE AGUA VACÍA A UN LADO DE LA CARRETERA PARA MOSTRAR AL CONTACTO DÓNDE ESTÁBAMOS.



NOS ENCONTRÓ EN LA MAÑANA.



NOS LLEVÓ A TUCSON. DESPUÉS DE UNA SEMANA EN EL DESIERTO, PUDIMOS BAÑARNOS Y COMER UN POQUITO. NOS TRAJO ROPA LIMPIA.





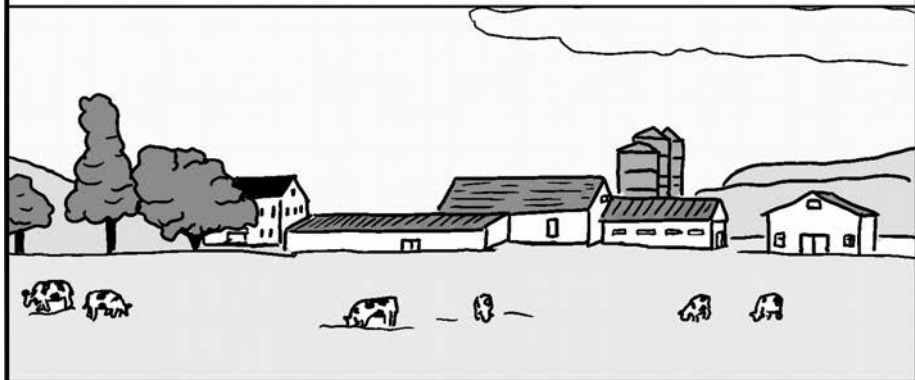
NOS PUSO EN CONTACTO CON UN TRANSPORTE A NUEVA YORK. ESTUVIMOS EN UN VAN POR TRES DÍAS SIN PARAR. TUVIMOS QUE ECHARNOS UNO ENCIMA DEL OTRO DURANTE EL VIAJE.



CUANDO LLEGAMOS A NUEVA YORK, NO HABÍA TRABAJOS.



LUEGO OÍ QUE HABÍA TRABAJO EN VERMONT. NUNCA HABÍA OÍDO DE VERMONT. PERO VINE.



Y AHORA ESTÁ BIEN. EL TRABAJO ES DURO, PERO HE APRENDIDO MUCHO AQUÍ.



HE APRENDIDO A SER RESPONSABLE EN MI TRABAJO AQUÍ. GANO BUEN DINERO Y SE LO MANDO A MI FAMILIA.



NO SALGO MUCHO. SI NO TRABAJO, NO GANO DINERO Y MIS PATRONES PUEDEN PENSAR QUE NO SOY RESPONSABLE. NO ESTOY AQUÍ PARA MÍ. ESTOY AQUÍ PARA GANAR DINERO PARA MI FAMILIA.



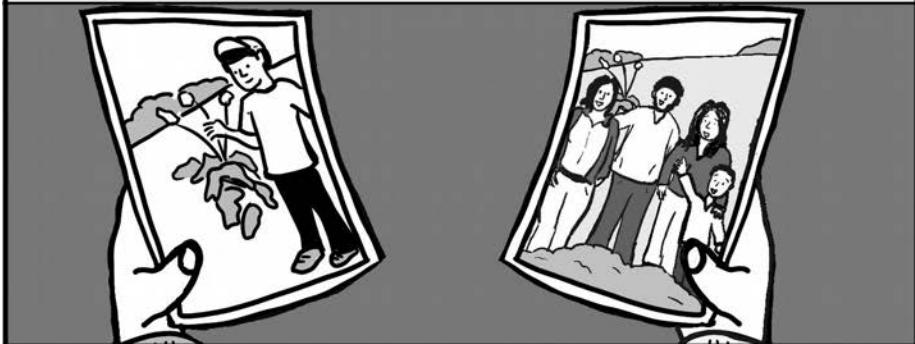
HE GANADO SUFICIENTE PARA AYUDAR A MI FAMILIA A COMPRAR TIERRA PARA UN RANCHO DE CAFÉ Y PARA CONSTRUIR UNA CASA. EN MÉXICO, NUNCA PODRÍA GANAR DINERO PARA HACER ESO.



EN DOS AÑOS, SI DIOS QUIERE, VUELVO A MI TIERRA.



TODO SERÁ DIFERENTE. MIS HERMANOS Y MI HERMANA SERÁN MAYORES Y MI JUVENTUD HABRÁ DESAPARECIDO. PERO ESTÁ BIEN. ESTOY AQUÍ PORQUE TENGO UNA FAMILIA, Y SIEMPRE TRABAJARÉ PARA ELLA. HACIENDO LO QUE PUEDA.



**Para información y ayuda en comunicarse con los recursos de salud y bienestar en su área, favor de ponerse en contacto con:**

**La Clinica Open Door**

(802) 388-0137

OpenDoorMidd.org

**Puentes a Salud**

(802) 524-4480

(al escuchar el mensaje, marque 467)

**El Programa de Educación Migrante**

(802) 476-2003

(al escuchar el mensaje, marque 208)

**Otras historietas de la serie “El Viaje Más Caro”:**



# "EL VIAJE MÁS CARO"

Una colaboración entre narradores migrantes y caricaturistas Nuevainglaterras.



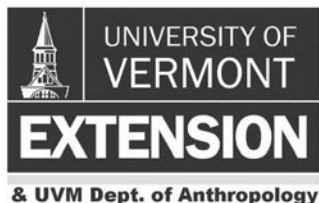
# "THE MOST COSTLY JOURNEY"

A collaboration between migrant storytellers & New England cartoonists.

Farm artwork from "A New Type of Work" by Delmar & Tillie Walden

[www.vermontfolklifecenter.org/elviajemascaro](http://www.vermontfolklifecenter.org/elviajemascaro)  
[www.facebook.com/elviajemascaro](http://www.facebook.com/elviajemascaro)

## SOCIOS DEL PROYECTO / PROJECT PARTNERS:



**Agradecemos el apoyo de / We appreciate the support of:**  
VT Farm Health Task Force / VT Community Foundation's "Innovations and Collaborations" Grant / UVM Humanities Center